

FS - ABCO - ١٥/٣/٢٠٠٤

١٥



بنك المؤسسة العربية المصرفية (الأردن)
ARAB BANKING CORPORATION (JORDAN)

تقرير مجلس الإدارة الرابع عشر

عن السنة المنتهية في ٢٠٠٣/١٢/٣١



من بن المراسم كلمة رئيس مجلس الإدارة

حضرات المساهمين الكرام،،

يسعدني وزملائي أعضاء مجلس الإدارة أن يتجدد اللقاء بكم لنستعرض سوياً التقرير السنوي الرابع عشر عن أعمال البنك وإنجازاته لعام ٢٠٠٣ وخططه وتطلعاته لعام ٢٠٠٤.

فكما تعلمون ، لقد حفل عام ٢٠٠٣ بأحداث جسام هزت أركان الاستقرار في المنطقة، كان أهمها ما شهدته الساحتان العراقية والفلسطينية من أحداث والتي ما زالت تبعاتها مستمرة حتى الآن . وقد كان الأردن بحكم موقعه الجغرافي وعلاقاته الاقتصادية بدول الجوار، الدولة الأكثر تأثراً بتداعيات تلك الأحداث وانعكاساتها.

وبالرغم من ذلك، فقد أثبت الاقتصاد الأردني بما يخترنه من مقومات القوة والمنعة وبما يمتلكه من عوامل الاستقرار الراسخة قدرة فائقة على التعامل بكفاءة واقتدار مع تلك الأحداث الأمر الذي مكّنه من استيعاب قدر من آثارها وتجاوز جانب كبير من أضرارها.

فوفقاً لآخر التقديرات، سجل الاقتصاد الأردني في عام ٢٠٠٣ نمواً حقيقياً في الناتج المحلي الإجمالي بنسبة ٣,٢٪ وهي نسبة أقل من المستوى المستهدف وأقل كذلك من مستواها في عام ٢٠٠٢ بنحو ٧,١ نقطة مئوية . كما أن البيانات الأولية المتاحة تشير إلى أن التضخم في المملكة ظل ضمن الحدود المتدنية، إذ لم يتجاوز معدله ٣,٢٪. من جهة أخرى، سجل الحساب الجاري لميزان المدفوعات وفراً ملحوظاً بلغ خلال الأرباع الثلاثة الأولى من العام ٢٠٠٣ حوالي ٩٢٠ مليون دينار أو ما نسبته ٨,١٧٪ من الناتج المحلي الإجمالي مقابل وفر بلغ ٢٤٣ مليون دينار أو ما نسبته ٩,٤٪ من الناتج خلال الفترة المماثلة من عام ٢٠٠٢. وترتيباً على ذلك، واصلت احتياطات البنك المركزي من العملات الأجنبية تزايداً لترتفع إلى نحو ٤,٧ مليار دولار أو ما يكفي لتغطية مستوردات المملكة السلعية لنحو عام كامل الأمر الذي أضفى مزيداً من الاستقرار على سعر صرف الدينار وعزز من أركان وتوجهات السياسة النقدية في المملكة. من جهة أخرى، سجلت بورصة عمان ارتفاعاً غير مسبوق في حجم التداول بلغت نسبته ٨,٩٤٪ تقريباً ، كما سجل الرقم القياسي لأسعار الأسهم المرجح بالقيمة السوقية ارتفاعاً بنسبة ٨,٥٣٪ الأمر الذي يؤكد ثقة المستثمرين بالبيئة الاقتصادية المحلية. وفي الواقع، فإن هذه الانجازات ما هي إلا ثمرة لتضافر الجهود الوطنية المتواصلة التي تمت بتوجيه مباشر ومتابعة حثيثة من جلالة الملك

عبد الله الثاني ابن الحسين المعزز تجاه تحسين وتحديث البيئة التشريعية في المملكة لتواكب ما يجري من تطورات متلاحقة ولتعزيز من تنافسية الاقتصاد الأردني ولترتقي بدرجة جاذبيته للاستثمارات الخارجية في ظل احتدام التنافس الدولي على اجتذاب مثل هذه الاستثمارات.



بنو حريص



فقد شهدت المملكة خلال عام ٢٠٠٣ إصدار حزمة من القوانين التي عُنيت بدعم البيئة الاستثمارية وتنشيطها من خلال توسيع مشاركة القطاع الخاص في النشاط الاقتصادي وصولاً إلى تحقيق نهضة تنموية في المجالين الاقتصادي والاجتماعي على حد سواء.

حضرات المساهمين الكرام ..

أما بالنسبة لمؤسستكم ، فإن عام ٢٠٠٣ يعتبر علامة فارقة في مسيرتها ، حيث كان الأداء أكثر تميزاً والنتائج باهرة وغير مسبوقه فقد حقق البنك أرباحاً بعد الضريبة بلغت ٦ مليون دينار متجاوزة مستواها في عام ٢٠٠٢ بنحو ٣,٥ مليون دينار أو ما نسبته ١٣٨٪ . كذلك سجلت حقوق المساهمين ارتفاعاً وصل إلى ٢٥,١ مليون دينار مقابل ٢٨,٩ مليون دينار في عام ٢٠٠٢ بزيادة نسبته ٢٢٪ ، وارتفع العائد على متوسط حقوق المساهمين إلى ١٨,٢٪ مقابل ٨,٥٪ في عام ٢٠٠٢ . وحقق معدل كفاية رأس المال ارتفاعاً ملحوظاً ليصل إلى ١٩,٢٪ وهو أعلى من المعدل حسب متطلبات البنك المركزي الأردني البالغ ١٢٪ والحد المقرر من لجنة بازل البالغ ٨٪ . وقد عززت هذه النتائج ثقة المستثمرين بأداء البنك وجدوى الاستثمار في أسهمه . ويؤكد ذلك الزيادة الكبيرة في سعر سهم البنك حيث وصل سعر الإغلاق في نهاية عام ٢٠٠٣ إلى ٣,٤٨٠ دينار في حين لم يتجاوز سعر الإغلاق ١,٠١٠ دينار في نهاية عام ٢٠٠٢ أي بزيادة نسبتها ٢٤٤٪ .

ان ما تحقق من إنجازات يؤكد بلا أدنى شك نجاعة السياسات التي تبنتها الإدارة في إطار الاستراتيجية الشاملة للبنك والتي تهدف إلى تنويع مصادر الدخل ورفع كفاءة إدارة موارده المالية . ففي هذا العام سجلت العوائد من الخدمات المدرة للدخل من الرسوم والعمولات معدلات نمو ملحوظة قياساً بما كان عليه الوضع خلال السنوات الماضية . وفي هذا المجال لا بد من الإشادة بالدور الفعال والإسهامات الكبيرة لشركة التعاون العربي للاستثمارات المالية التابعة للبنك -ذراع البنك الإستثماري- ، في ارتفاع إيرادات البنك وتنويع مصادر دخله بما تقدمه هذه الشركة من خدمات مالية متطورة لشريحة كبيرة من المستثمرين .

وضمن هذا السياق ، فإنه يسرني اعلامكم بأنه اعتماداً على نتائج أعمال البنك



تقرير

في عام ٢٠٠٢ ، فقد رفعت مؤسسة التقييم الدولية Capital Intelligence درجة تقييم البنك من BB إلى BB+ الأمر الذي يؤكد متانة الوضع المالي الذي تتمتع به مؤسساتكم الرائدة .

حضرات المساهمين الكرام ..

لقد بذلت مؤسساتكم في عام ٢٠٠٢ جهوداً واضحة ومكثفة لتعزيز دورها في قطاع الخدمات المصرفية للأفراد . فقد عكفت مجموعة من كوادر البنك المؤهلة بالتعاون مع أحد بيوت الخبرة الاستشارية المتخصصة على صياغة استراتيجية شاملة لتطوير قطاع الخدمات المصرفية للأفراد تضمنت خطط عمل تنفيذية تناولت مختلف جوانب العمليات المتعلقة بتلك الخدمات من بنية تحتية وأنظمة معلومات وموارد بشرية وتطوير المنتجات وتسويقها من خلال قنوات البيع والتوزيع . وقد حددت إدارة البنك من خلال تلك الاستراتيجية رؤية جديدة تلخص في السعي لتكون مؤسساتكم بنك التجزئة الأردني الأسرع نمواً والأعلى ربحية وابداعاً وثقة ، والأفضل تقديماً للخدمات المصرفية للعملاء في بيئة ملائمة وأمنة وودية .

وقد شهد عام ٢٠٠٢ نمواً كبيراً في محفظة قروض الأفراد لتصل إلى نحو ٢٨ مليون دينار مقابل ٢٦ مليون دينار لعام ٢٠٠٢ أي بنسبة نمو بلغت ٤٦٪ تقريباً . وقد أمكن تحقيق هذه القفزة النوعية والهامة في نشاطات الإقراض للأفراد بفضل الجهود الحثيثة للإدارة في مجال الحملات التسويقية وعمليات البيع التي استهدفت شرائح منتقاة من هذا القطاع إضافة إلى مشاركة البنك ورعايته للعديد من النشاطات والمعارض مما ساهم في تعزيز الصورة الزاهية للبنك كمؤسسة رائدة في مجال تقديم تلك الخدمات المصرفية .

وجنباً إلى جنب ، فقد واصل البنك أيضاً ترسيخ إنجازاته في مجال تسهيلات الشركات نوعاً وكماً ملتزماً بأفضل الأسس والمعايير المصرفية المتبعة عالمياً في إجراءات منح الائتمان وفي نظم الرقابة والمتابعة والإدارة ، ومراعياً في الوقت ذاته تعزيز علاقاته المصرفية مع الشركات المتعاملة معه ، حيث تمكن البنك من خلال جهود تسويقية حثيثة من تحقيق حضور لافت في مجال تمويل الشركات والمساهمة في تمويل المشاريع الاستراتيجية ذات الأبعاد التنموية .

هذا وقد شهدت محفظة التسهيلات الائتمانية في عام ٢٠٠٢ ارتفاعاً ملحوظاً لتصل إلى ١٤٧,٢ مليون دينار مسجلة نمواً عن مستواها في عام ٢٠٠٢ مقدار ١٥,٥ مليون دينار ونسبته ١١,٨٪ . وعلى النسق ذاته ، سجلت محفظة ودائع العملاء ارتفاعاً مقداره ١٣,٧ مليون دينار ونسبته ٧,٦٪ عن مستواها في عام ٢٠٠٢ لتصل هذا العام إلى ١٩٤ مليون دينار . وتجاوزت موجودات البنك هذا العام مستواها في عام ٢٠٠٢ بنحو ٣٦ مليون دينار أو ما نسبته ١٢٪ لتصل هذا العام إلى ٣٢٥ مليون دينار . وسيواصل البنك خلال عام ٢٠٠٤ السير بخطى ثابتة على طريق التجديد



بند ١٢ من

والابتكار وإطلاق المبادرات المصرفية الرائدة التي تحافظ له على المكانة المتميزة وتضمن له تقديم الخدمات المصرفية المتنوعة التي تخرج عن النطاق التقليدي وتكفل له اجتذاب الودائع التي تتسم بسمات الاستقرار وانخفاض الكلفة. وسيستمر البنك في تجديد فروع كلفة لتكتسي حلة جديدة وبأحدث التصاميم التي توفر لعملاء البنك جواً يمتاز بالراحة والخصوصية ويتسم بذوق رفيع المستوى وبشكل يلبي كافة احتياجاتهم.

أما بالنسبة لتوزيع الأرباح، فقد أوصى المجلس لهيئتك الموقرة بالموافقة على زيادة رأسمال البنك بمبلغ ٤,٦ مليون دينار وذلك عن طريق توزيع أسهم مجانية على المساهمين بنسبة ٢٠٪ من رأس المال المكتتب به.

حضرات المساهمين الكرام،،

إن ما تحقق من إنجازات كان بفضل ثقة عملاء البنك. وتفاني كافة الموظفين في خدمة هذه المؤسسة، وانني باسمكم جميعاً ونيابة عن أعضاء مجلس الإدارة أتقدم بخالص الشكر والامتنان لعملاء البنك على ثقتهم ولجميع الموظفين على صدق انتمائهم وإخلاصهم.

كما ويسر مجلس الإدارة أن يعبر عن عظيم شكره وتقديره للبنك المركزي الأردني بكافة أجهزته على تعاونه وجهوده الدؤوبة لتطوير الجهاز المصرفي الأردني، كما ونتقدم من المؤسسة العربية المصرفية - المساهم الرئيس - بالشكر والتقدير على دعمها ومساندتها المتواصلة للبنك في مختلف المجالات. ويبقى الشكر موصولاً لكم على دعمكم ومؤازرتكم.

والسلام عليكم ورحمة الله وبركاته ...

غازي عبد الجواد

رئيس مجلس الإدارة



من
شروط
العضوية

مجلس الإدارة

السيد غازي عبدالجواد / رئيس مجلس الإدارة

الدكتور صالح الحميدان / نائب رئيس مجلس الإدارة

الشيخ راشد بن سلمان آل خليفة

السيد اكرم ياسين اعتباراً من ٢٠٠٣/٣/٦

المؤسسة العربية المصرفية (ش.م.ب) البحرين ويمثلها

السيد نور نحوي اعتباراً من ٢٠٠٣/١١/١

المؤسسة العربية المصرفية (تقنية المعلومات) المحدودة / لندن ويمثلها

معالي المهندس شفيق زوايدة

المؤسسة العربية المصرفية للأوراق المالية المحدودة / البحرين ويمثلها

الدكتور خالد كعوان

اللجنة التنفيذية المنبثقة عن مجلس الإدارة

الرئيس / السيد غازي عبدالجواد

الأعضاء

السيد اكرم ياسين

الشيخ راشد آل خليفة

الدكتور زياد فريز

لجنة التدقيق المنبثقة عن مجلس الإدارة

الرئيس / الدكتور خالد كعوان

الأعضاء

الدكتور صالح الحميدان

معالي المهندس شفيق زوايدة

الرئيس التنفيذي

الدكتور زياد فريز

مراقبو الحسابات

السادة إرنست ويونغ / محاسبون قانونيون

٧
بنك المؤسسة العربية المصرفية (الأردن)
البيانات المالية الموحدة ٢١ كانون الأول ٢٠٠٣

تقرير مراقبي الحسابات

الى حضرات مساهمي بنك المؤسسة العربية المصرفية (الأردن)

لقد دققنا الميزانية العامة الموحدة لبنك المؤسسة العربية المصرفية (الأردن) شركة مساهمة عامة أردنية كما في ٢١ كانون الأول ٢٠٠٣ وبيانات الدخل والتغيرات في حقوق المساهمين والتدفقات النقدية الموحدة للسنة المنتهية في ذلك التاريخ. ان هذه البيانات المالية الموحدة هي من مسؤولية مجلس ادارة البنك وأن مسؤوليتنا هي ابداء الرأي حول البيانات المالية الموحدة استناداً الى أعمال التدقيق التي قمنا بها.

لقد تم تدقيقنا وفقاً للمعايير الدولية للتدقيق التي تتطلب تخطيط وتنفيذ أعمال التدقيق للحصول على تأكيدات معقولة بأن البيانات المالية الموحدة خالية من أخطاء جوهرية. تشمل اجراءات التدقيق على فحص الأدلة المؤيدة للمبالغ والافصاحات التي تتضمنها البيانات المالية الموحدة على أساس العينة ويشتمل التدقيق أيضاً على تقييم المبادئ المحاسبية المتبعة والتقديرات الهامة التي تجريها الادارة وكذلك تقييم العرض الشامل للبيانات المالية ككل. وباعتقادنا أن الاجراءات التي قمنا بها توفر أساساً معقولاً يمكننا من ابداء رأينا حول البيانات المالية الموحدة.

في رأينا أن البيانات المالية الموحدة تعبر بصورة عادلة من جميع النواحي الجوهرية عن المركز المالي للبنك كما في ٢١ كانون الأول ٢٠٠٣ وعن نتائج أعماله والتدفقات النقدية للسنة المنتهية في ذلك التاريخ وفقاً لمعايير التقارير المالية الدولية ونوصي بالمصادقة عليها.

يحتفظ البنك بقيود وسجلات محاسبية منظمة بصورة أصولية وأن البيانات المالية الموحدة المرفقة والبيانات المالية الواردة في تقرير مجلس الادارة متفقة معها.

محمد عبد الكريم سعاد

إجازة رقم ٥١٨ فئة أ

إرنست ويونغ

٢٥ كانون الثاني ٢٠٠٤

عمان - المملكة الاردنية الهاشمية



الميزانية العامة الموحدة

٣١ كانون الأول ٢٠٠٣

٢٠٠٢	٢٠٠٣	الموجودات
دينار أردني	دينار أردني	
٤٢,٠٢٢,٢٢١	٨١,٦٥٢,٦٩٧	نقد و أرصدة لدى البنك المركزي الاردني
٧٢,٥٥٥,٩٠٨	٦١,٧٩٧,٠٩٢	أرصدة لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
١٠,٧٢٨,٨١٨	٦,٦٤٦,١٨١	ايداعات لدى بنوك ومؤسسات مصرفية
٤٧٠,٢٩٧	١,٤٥٤,٦٦٩	موجودات مالية للمتاجرة
١١٥,٨٦٢,٥١٢	١٢٨,٢٠٩,٢١١	التسهيلات الائتمانية - صافي
٢٨,٧٩١,٤٠٥	٢٦,١١٥,١٢٩	موجودات مالية متوفرة للبيع
٨,٤٧٢,٤٩٢	-	استثمارات محتفظ بها لتاريخ الإستحقاق - بالصافي
٧,٧٩١,٤٠٢	٨,٤٤٩,٨١٤	موجودات ثابتة بالصافي
٩,٤٥٠,٠٥٢	٢٠,٦٥٥,٩٢٢	موجودات أخرى
٥٢٨,٢٢٢	٤٤٩,٠٠٧	موجودات ضريبية مؤجلة
٢٩٨,٦٨٥,٤٢٢	٢٢٥,٤٢٠,٨٤٢	مجموع الموجودات
		المطلوبات وحقوق المساهمين
		المطلوبات
٢٩,٢٢٤,٩٢٧	٢٩,٧٥٥,٦٨٩	ودائع بنوك ومؤسسات مصرفية
١٨٠,٤٧٠,٧٠٨	١٩٤,٢١٤,٠٢١	ودائع عملاء
٢٩,٤٦٠,١٦٥	٢٠,٩٢٨,٤١٦	تأمينات نقدية
٨٠,٥٤,٩٥٠	١٢,٧٢٥,٢٢١	أموال مقترضة
١٢٦,١٢٢	١٠٧,١٤٧	مخصصات متنوعة
١١,٩٧٢,٨٥٢	٢١,٢٢٥,١٨٥	مطلوبات أخرى
٥١٤,٢٤٥	١,٢٧٩,٩٢٥	مخصص ضريبة الدخل
٢٦٩,٨٢٤,٩٨٠	٢٠٠,٢٢٥,٦١٤	مجموع المطلوبات
		حقوق المساهمين
٢٠,٠٠٠,٠٠٠	٢٢,٠٠٠,٠٠٠	رأس المال المكتتب به والمدفوع
٢,٠١٤,٦٤٠	٢,٧٥٧,٩١٢	احتياطي قانوني
٢,٦٦٢,٤٩٤	٢,٦٦٢,٤٩٤	احتياطي اختياري
٢٧٢,٨١٢	٧٢٢,٧٥٩	التغير المتراكم في القيمة العادلة
٢,٨٩٨,٥٠٥	٥,٩٥١,٠٦٢	أرباح مدورة
٢٨,٨٥٠,٤٥٢	٢٥,٠٩٥,٢٢٨	مجموع حقوق المساهمين
٢٩٨,٦٨٥,٤٢٢	٢٢٥,٤٢٠,٨٤٢	مجموع المطلوبات وحقوق المساهمين

من بنك الأردن

بيان الدخل الموحد

للسنة المنتهية في ٣١ كانون الأول ٢٠٠٣

٢٠٠٢	٢٠٠٣	
دينار أردني	دينار أردني	
١٥,٦٢٢,٨٦٢	١٢,٨٥٠,٨٠٢	الفوائد الدائنة
(٨,٢٥٠,٤١٧)	(٥,٢٦٥,٦٢١)	الفوائد المدينة
٧,٣٧٢,٤٤٥	٨,٤٨٥,١٨١	صافي الفوائد
١,٦٥٤,٧٢٢	١,٢٧٢,٦٩٦	العمولات الدائنة
٩,٠٢٨,١٧٧	٩,٨٥٧,٨٧٧	صافي الفوائد والعمولات
		الايرادات من غير الفوائد والعمولات
١,٧٧٧,٥٠٣	٢,٦٧١,٥٠٤	أرباح موجودات وأدوات مالية
٢,٥٦٤,٨٨٠	٤,٧٦٢,٦٢١	الايرادات التشغيلية الأخرى
٤,٣٤٢,٣٨٣	٧,٤٣٤,١٢٥	مجموع الايرادات من غير الفوائد والعمولات
١٢,٣٨٠,٥٦٠	١٧,٢٩٢,٠١٢	صافي الايرادات التشغيلية
		المصروفات
(٢,٥٢٥,٦٢٢)	(٤,٦٠٠,٠٤١)	نفقات الموظفين
(٢,١٦٢,٢٠٧)	(٢,٧٧٢,٨٥٣)	مصاريف تشغيلية أخرى
(٧٢٧,٠٨٥)	(٩٠٥,٠٤٢)	إستهلاكات وأطفاءات
(٢,٠٧٢,٥٠٦)	(١,٥٢٤,٥٧٧)	مخصص التسهيلات الائتمانية
(٤٩,٩٩٩)	-	خسائر تدني قيمة موجودات مالية متوفرة للبيع
(٩٢,٢٩٧)	-	مخصصات متنوعة
-	(٥٥,٧٧١)	خسائر تدني قيمة الموجودات المستملكة
(٦٩٤)	-	ديون معدومة
(٩,٦٥٢,٤٢٠)	(٩,٨٥٩,٢٨٤)	مجموع المصروفات التشغيلية
٣,٧٢٨,١٤٠	٧,٤٣٢,٧٢٨	صافي دخل السنة قبل ضريبة الدخل والرسوم
		ينزل:-
(١,١٩٥,٢٠٩)	(١,٤٠٢,٢٠٨)	ضريبة الدخل
(٢٧,٢٨١)	(٧٤,٢٢٧)	رسوم الجامعات الاردنية
(٢٧,٢٨١)	(٧٤,٢٢٧)	بحث علمي وتدريب مهني
(٢٠,٢٠٣)	(٥١,٠٣٦)	صندوق دعم التعليم والتدريب المهني والتقني
(٢٥,٠٠٠)	(٢٥,٠٠٠)	مكافآت اعضاء مجلس الادارة
٢,٤٠٢,٠٦٦	٥,٧٩٥,٨٢٠	صافي دخل السنة
١٠٤ فلسات	٢٥٢ فلساً	الربح للسهم الواحد